

REVISADO



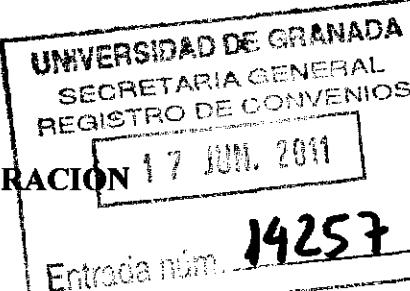
UNIVERSIDAD CENTRAL
DE VENEZUELA
DIRECCIÓN DE ASESORÍA
JURÍDICA
SECCIÓN DE ARCHIVO
VICTO BUENO

Mtro.
REGISTRO
03/11

CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN

entre

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (Argentina)
LA UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA (Venezuela)
LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI "ALDO MORO" (Italia)
Y LA UNIVERSIDAD DE GRANADA (España)



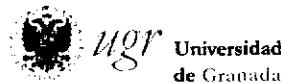
*"RED DERECHO PRIVADO COMPARADO Y DE LA INTEGRACIÓN:
PERSPECTIVA EUROAMERICANA"*

REUNIDOS

Los Rectores o Representantes Legales de la Universidad Nacional de Córdoba, la Universidad Central de Venezuela, la Università degli Studi di Bari "Aldo Moro" y la Universidad de Granada, manifiestan contar con la capacidad legal suficiente para suscribir el presente Convenio Específico de Colaboración,

EXPONEN

1. Que las cuatro Universidades: Universidad Nacional de Córdoba, Universidad Central de Venezuela, Università degli Studi di Bari "Aldo Moro" y la Universidad de Granada son instituciones de formación e investigación multisectorial y pluridisciplinar que desarrollan actividades de docencia, investigación y desarrollo científico en diferentes áreas.
2. Que las cuatro comparten intereses, experiencia y aúnan potencial para desarrollar actividades de investigación, en particular en el área del Derecho comparado y especialmente en el ámbito de la influencia de los procesos de integración regional sobre el Derecho privado.
3. Que las cuatro entidades están interesadas en la creación de una Red Temática de carácter científico.
4. Que las cuatro entidades están dispuestas a solicitar ayudas para la realización de acciones que se incardin en el marco de las actividades de la Red.



REVISADA

FIRMA: _____

En virtud de todo ello, las partes suscriben el presente Convenio Específico de Colaboración con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del convenio.

El objeto de este convenio es la cooperación académica en el campo del Derecho Privado, a través de la creación de la RED DERECHO PRIVADO COMPARADO Y DE LA INTEGRACIÓN: PERSPECTIVA EUROAMERICANA.

SEGUNDA.- Creación de la red.

Mediante el presente convenio se crea la “RED DERECHO PRIVADO COMPARADO Y DE LA INTEGRACIÓN: PERSPECTIVA EUROAMERICANA”.

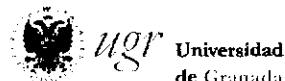
TERCERA.- Objetivos y metas.

Entre las actividades a realizar por la RED se encuentran las siguientes:

- Congregar a especialistas e investigadores del área, por medio del desarrollo de investigaciones conjuntas.
- Promover y realizar conjuntamente eventos científicos en el área, entre ellos seminarios, cursos, jornadas, talleres y otros, a nivel internacional.
- Promover el intercambio de experiencias y realizar actividades conjuntas en estudios de grado y posgrado (master y doctorado).
- Producir publicaciones conjuntas que reflejen los avances en el área del Derecho privado comparado.
- Realizar intercambios de profesores, investigadores y estudiantes para su participación en proyectos de interés común, incluyendo cursos, participación en investigaciones y consultorías especializadas.
- Realizar intercambio de informaciones sobre la producción académica de cada institución participante.

CUARTA.- Miembros.

Formarán parte del presente convenio los docentes e investigadores de los Departamentos vinculados a las áreas de Derecho internacional privado y Derecho privado comparado de las universidades participantes, que deseen participar en las actividades de la Red.



REVISADO

FIRMA: _____

QUINTA.- Actividades.

Anualmente será elaborado un programa de actividades, entre las cuales podrán contemplarse las siguientes:

- Participación de docentes de universidades de la RED en asignaturas y cursos de grado y posgrado en alguna otra de las universidades que participan en la RED.
- Realización de investigaciones conjuntas.
- Actividades de codirección de alumnos.
- Realización de eventos que permitan la discusión y divulgación de las investigaciones conjuntas, dependiendo de la disponibilidad de recursos financieros.
- Realización de una publicación que registre y sistematice los resultados de las investigaciones conjuntas.

SEXTA.- Soporte Financiero.

El presente acuerdo no tiene implicaciones financieras o presupuestarias para las universidades participantes y no se prevé remuneración para los docentes participantes en los proyectos relacionados en los objetivos y metas previstos en la cláusula tercera.

SÉPTIMA.- Obligaciones recíprocas de las universidades signatarias.

Las Universidades participantes se comprometen a:

- Ofrecer y promover el intercambio de informaciones con vistas a las metas previstas en este Acuerdo.
- Promover el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación y de difusión cultural en las áreas de interés definidas.
- La búsqueda de recursos externos que permitan la manutención, en cada país, de los profesores/investigadores visitantes en viaje de intercambio, conforme a las cláusulas del Acuerdo.
- Hacer llegar a las universidades participantes en la RED una copia de los libros y publicaciones seriadas que resulten de la producción intelectual de sus profesores/investigadores en el ámbito del presente Acuerdo.

OCTAVA.- Comisión académica de la Red y secretario.

Las actividades de la red serán coordinadas por una Comisión Académica formada por un representante académico de cada una de las universidades socias y un secretario. Entre dichos representantes se nombrará a un Presidente de la Comisión académica de la red.

Por parte de la Universidad Nacional de Córdoba se nombra como responsable académico y vocal de la Comisión a la Dra. Adriana Dreyzin de Klor.



Universidad
de Granada

REVISADO

FIRMA: _____

Por parte de la Universidad Central de Venezuela se nombra como responsable académico y vocal de la Comisión a la Dra. Claudia Madrid.

Por parte de la Università degli Studi di Bari "Aldo Moro" se nombra como responsable académico y vocal de la Comisión a la Dra. Irene Canfora.

Por parte de la Universidad de Granada se nombra como responsable académico y Presidente de la Comisión al Dr. Sixto Sánchez Lorenzo.

Se nombra como secretario de la Comisión Académica al Dr. Fernando Esteban de la Rosa.

NOVENA.- Propiedad intelectual y uso de la información.

Las partes intervenientes son las únicas titulares de los derechos de propiedad intelectual. Los datos y la información deberán utilizarse exclusivamente para los objetivos del convenio y no puede ser reproducida, comercializada, ni cedida a terceros sin previa autorización de las partes intervenientes. El uso de la información obliga a reconocer los créditos correspondientes a las partes, en todos los informes y publicaciones que se realicen como resultado del convenio. Los resultados podrán publicarse conjuntamente o por separado, previo acuerdo.

DÉCIMA.- Modificaciones de la Red.

La modificación del presente convenio requerirá el consentimiento expreso de la mayoría de las universidades e instituciones socias. Cualquier iniciativa de modificación de la Red se comunicará por escrito al secretario de la Comisión académica.

La incorporación de nuevas universidades o instituciones requerirá solicitud de la universidad o institución interesada suscrita por su representante legal que deberá remitirse al secretario de la Comisión Académica. Recibida dicha solicitud, se requerirá la aceptación expresa de todas las partes que se podrá manifestar en documento único, o en documentos separados. La integración de una nueva universidad o institución en la red conllevará el nombramiento de un representante de la misma como vocal de la Comisión Académica.

UNDÉCIMA.- Vigencia.

El presente convenio tendrá dos (2) años de vigencia, a contar desde la fecha de la última firma, y se renovará automáticamente de forma sucesiva por plazos iguales salvo que alguna de las partes manifieste de forma expresa, con un mes de antelación al vencimiento, su intención de no prorrogar el convenio. En ese último caso, el convenio se renovará para las partes que no hayan manifestado su intención de no prorrogarlo.



UGR Universidad
de Granada

REVISADO

FIRMA: _____

El presente convenio es suscrito por las partes, en los lugares y fechas indicados, en ocho ejemplares (cuatro en lengua española y cuatro en lengua italiana), cada uno de los cuales se considera auténtico y válido a todos los efectos legales.

Por la Universidad Nacional de Córdoba

Dra. Silvia Carolina Scotto
Rectora

En Córdoba, a _____ de _____ de 2010

Por la Universidad Central de Venezuela

Dra. Cecilia García - Arocha
Rectora

En Caracas, a 22 de Febrero de 2010

**Por la Università degli Studi di Bari
"Aldo Moro"**

Dr. Corrado Petrocelli
Rector

En Bari, a 6 de JUNIO de 2010

Por la Universidad de Granada

Dr. Francisco González Lodeiro
Rector

En Granada, a 10 de octubre de 2010



UNIVERSIDAD CENTRAL
DE VENEZUELA
DIRECCIÓN DE ASESORÍA
JURÍDICA
SECCIÓN DE ARCHIVO
ALTO BUENO

REGISTRO
Nº 03/11.

ACCORDO SPECIFICO DI COOPERAZIONE

tra

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (Argentina)
LA UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA (Venezuela)
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI "ALDO MORO" (Italia)
E LA UNIVERSIDAD DE GRANADA (España)

per la creazione della Rete

*"DIRITTO PRIVATO COMPARATO E DELL'INTEGRAZIONE: LA PROSPETTIVA
EUROAMERICANA"*

I Rettori o i Legali Rappresentanti dell'Università nazionale di Cordoba, dell'Università centrale del Venezuela, dell'Università degli studi di Bari "Aldo Moro" e dell'Università di Granada, nell'esercizio delle proprie competenze,

ESPONGONO

1. Che le quattro Università: la Universidad Nacional de Córdoba, la Universidad Central de Venezuela, l'Università degli studi di Bari "Aldo Moro" e la Universidad de Granada sono istituti di formazione e ricerca multisettoriali e pluridisciplinari che realizzano attività di docenza, di ricerca e di sviluppo scientifico in differenti aree.
2. Che le quattro Università condividono interessi, esperienza e potenzialità per realizzare attività di ricerca, in particolare nell'area tematica del Diritto comparato e specialmente con riguardo all'incidenza dei processi di integrazione regionale sul Diritto privato.
3. Che le quattro Università sono interessate alla creazione di una Rete Tematica di carattere scientifico.
4. Che le quattro istituzioni sono disposte a promuovere l'acquisizione di risorse finanziarie per realizzare le azioni che rientrano nel quadro delle attività della Rete.

Tanto premesso, le parti sottoscrivono il presente accordo specifico di collaborazione regolamentato dalle seguenti,



CLAUSOLE

1.- Oggetto dell'accordo.

L'oggetto del presente accordo è la cooperazione accademica nell'ambito del Diritto privato, attraverso la creazione della Rete "DIRITTO PRIVATO COMPARATO E DELL'INTEGRAZIONE: LA PROSPETTIVA EUROAMERICANA".

2.- Creazione della rete.

Con il presente accordo si crea la RETE DIRITTO PRIVATO COMPARATO E DELL'INTEGRAZIONE: LA PROSPETTIVA EUROAMERICANA.

3.- Obiettivi e risultati attesi .

Le attività che la Rete si propone di realizzare sono, tra le altre:

- Riunire esperti e ricercatori dell'area scientifica attraverso la realizzazione di progetti di ricerca congiunti.
- Promuovere e realizzare congiuntamente iniziative scientifiche di rilievo internazionale (seminari, corsi, giornate di studio, scuole).
- Promuovere lo scambio di esperienze e realizzare attività congiunte nell'ambito dei corsi di laurea e dei corsi di formazione post laurea (master, dottorato).
- Realizzare pubblicazioni congiunte che evidenzino i risultati conseguiti nell'area tematica del Diritto privato comparato.
- Realizzare scambi di professori, ricercatori e studenti per partecipare a progetti di interesse comune (corsi, partecipazione a progetti di ricerca e consulenze specialistiche).
- Realizzare lo scambio di informazioni sulla produzione scientifica di ogni istituzione partecipante.

4.- Membri.

Parteciperanno al presente accordo tutti i docenti e i ricercatori interessati a collaborare alle attività della Rete afferenti ai Dipartimenti delle aree del Diritto Privato comparato e del Diritto internazionale privato delle Università partecipanti.

5.- Attività.

Ogni anno sarà elaborato un programma di attività, tra le quali potranno essere previste le seguenti:

- Partecipazione dei docenti delle Università della Rete alle attività didattiche (insegnamenti dei corsi di laurea, corsi di formazione post laurea) di altra Università partecipante.



- Realizzazione di progetti di ricerca congiunti.
- Attività di co-tutoria degli studenti.
- Realizzazione di iniziative scientifiche che consentano la discussione e la divulgazione dei risultati delle ricerche congiunte, secondo la disponibilità finanziaria.
- Realizzazione di una pubblicazione che esponga in modo sistematico i risultati dei progetti di ricerca congiunti.

6.- Copertura finanziaria.

Il presente accordo non comporta oneri finanziari o impegni di spesa per le Università partecipanti e non prevede la remunerazione dei docenti partecipanti ai progetti volti a realizzare gli obiettivi della ricerca (clausola terza).

7.- Impegni reciproci delle Università firmatarie.

Le Università partecipanti si impegnano a:

- Offrire e promuovere lo scambio di informazioni rilevanti ai fini della realizzazione degli obiettivi del presente accordo.
- Promuovere lo sviluppo di progetti congiunti di ricerca e di divulgazione culturale nelle aree scientifiche di interesse comune.
- Ricercare risorse finanziarie esterne che consentano la copertura delle spese di mobilità di docenti e ricercatori nei viaggi di intercambio previsti dalle clausole del presente accordo.
- Far pervenire alle Università partecipanti alla Rete una copia dei libri e delle pubblicazioni che costituiscono gli esiti della ricerca scientifica realizzata nell'ambito del presente accordo.

8.- Commissione accademica della rete e segretario.

Le attività della Rete saranno coordinate da una commissione accademica composta da un rappresentante di ognuna delle Università consociate e da un segretario. Tra i rappresentanti sarà nominato il Presidente della Commissione accademica della rete.

Per la *Universidad Nacional de Córdoba* si nomina responsabile scientifico e membro della commissione la prof.ssa Adriana Dreyzin de Klor.

Per la *Universidad Central de Venezuela* si nomina responsabile scientifico e membro della commissione la prof.ssa Claudia Madrid.

Per l'*Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"* si nomina responsabile scientifico e membro della commissione la prof.ssa Irene Canfora.



Per la *Universidad de Granada* si nomina responsabile scientifico e Presidente della Commissione accademica il prof. Sixto Sánchez Lorenzo.

Si nomina segretario della Commissione accademica il prof. Fernando Esteban de la Rosa.

9.- Proprietà intellettuale e uso delle informazioni.

Le parti firmatarie del presente accordo sono le uniche titolari dei diritti di proprietà intellettuale. I dati e le informazioni devono essere utilizzati esclusivamente per realizzare gli obiettivi dell'accordo e non potranno essere riprodotti, commercializzati, né ceduti a terzi senza la previa autorizzazione delle parti. L'utilizzo delle informazioni condivise comporta il riconoscimento dell'apporto individuale dei membri della rete nelle relazioni e pubblicazioni realizzate come risultato dell'accordo di collaborazione. I risultati potranno essere pubblicati congiuntamente o separatamente, previo accordo delle parti.

10. - Modifiche della rete.

La revisione del presente accordo richiederà il consenso espresso della maggioranza delle università e istituzioni consociate. Ogni iniziativa di modifica della rete deve essere comunicata al segretario della commissione accademica.

L'incorporazione di nuove università o istituzioni richiederà la formulazione di apposita domanda sottoscritta dal rappresentante legale dell'Università o della istituzione interessata che dovrà essere rimessa all'attenzione del segretario della commissione accademica.

L'accettazione della richiesta è condizionata al consenso espresso di tutte le parti che potrà essere formulato in un documento unico o in documenti separati. L'integrazione alla rete della nuova università o istituzione comporterà la nomina di un rappresentante della stessa come membro della Commissione accademica.

11. – Durata.

Il presente Accordo resterà in vigore per un periodo di due anni dall'apposizione dell'ultima firma e sarà tacitamente rinnovato per periodi successivi, salvo che una parte non comunichi per iscritto alle altre Università l'intenzione di non prorogare la vigenza dell'accordo di collaborazione, almeno un mese prima della data di scadenza. In questo caso, l'accordo sarà rinnovato tra le parti che non abbiano manifestato la volontà di disdetta.



La presente convenzione, redatta in otto copie (quattro in lingua spagnola e quattro in lingua italiana), ognuna delle quali è da considerarsi autentica e valida ad ogni effetto di legge, è sottoscritta dalle parti nei luoghi e nelle date indicate.

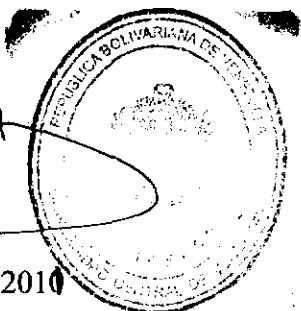
Per la Universidad Nacional de Córdoba Per la Universidad Central de Venezuela

Dra. Silvia Carolina Scotto
Rectora

Córdoba, a ____ de _____ de 2010

Dra. Cecilia García - Arocha
Rectora

Caracas, a 22 de Febrero de 2010



Per la Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"

Dr. Corrado Petrocelli
Rettore

Bari, a 6 de Giugno de 2010



Per la Universidad de Granada



Dr. Francisco González Lodeiro
Rector

Granada, a 10 de octubre de 2010